



Zubehör für Volkswagen
Accessories for Volkswagen
Accessoires pour Volkswagen



Änderungen des Lieferumfanges vorbehalten.

The right to modify specifications is reserved.

Modifications de l'ensemble de livraison réservées.

Se reservan las modificaciones del conjunto de suministro.

Ci riserviamo modifiche all'entità della fornitura.

Wijzingen in leveringsomvang voorbehouden.

Der tages forbehold for muligheder for levering.

Rätt till ändringar av leveransomfånget förbehålles

Vi tar forbehold om leveringsmuligheter.

Oikeus toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

Volkswagen Zubehör

000.065.400.F

DE 5 **Thermoelektrische Kühlbox**
Bedienungsanleitung

EN 16 **Thermoelectric cooler**
Operating manual

FR 26 **Glacière thermoélectrique**
Notice d'utilisation

ES 37 **Nevera termoeléctrica**
Instrucciones de uso

IT 48 **Frigorifero termoelettrico**
Istruzioni per l'uso

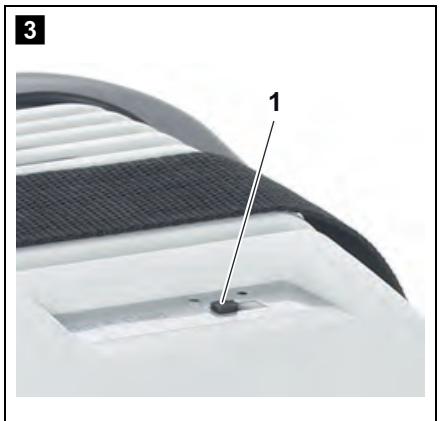
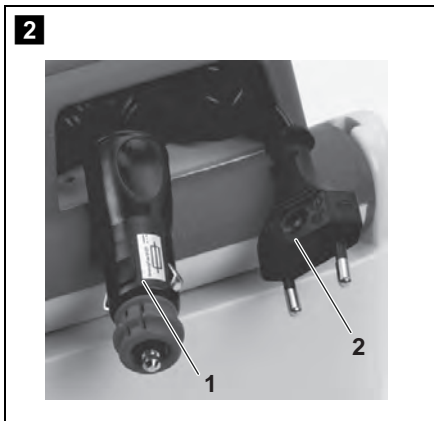
NL 59 **Thermo-elektrische koelbox**
Gebruiksaanwijzing

DA 70 **Termoelektrisk køleboks**
Betjeningsvejledning

SV 80 **Termoelektrisk kylbox**
Bruksanvisning

NO 90 **Termoelektrisk kjøleboks**
Bruksanvisning

FI 100 **Sähkökäyttöinen kylmälaukku**
Käyttöohje



4



5



Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	5
2	Sicherheitshinweise	6
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	8
4	Lieferumfang	9
5	Technische Beschreibung	9
6	Bedienung	10
7	Reinigung und Pflege	13
8	Gewährleistung	13
9	Störungsbeseitigung	14
10	Entsorgung	14
11	Technische Daten	15

1 Erklärung der Symbole



GEFAHR!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

**GEFAHR!**

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist.

**WARNUNG!**

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Substanzen wie z. B. Sprühdosen mit Treibgas im Gerät.

**VORSICHT!**

- Trennen Sie das Gerät vom Netz
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**ACHTUNG!**

- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
 - mit dem DC-Anschlusskabel an die DC-Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) im Fahrzeug
 - oder mit dem 230-V-Anschlusskabel an das 230-V-Wechselstromnetz
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der DC-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der DC-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



GEFAHR!

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.



VORSICHT!

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



ACHTUNG!

- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen und Wärmen von Lebensmitteln.

Das Gerät ist für den Betrieb an:

- einer 12-V-Bordnetzsteckdose eines Autos (Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils
- an einem 220–240-V-Wechselstromnetz ausgelegt

Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet. Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

**HINWEIS**

Zur Befestigung der Kühlbox auf dem Autositz kann der An-schnallgurt des Fahrzeugs durch die Laschen an der Box geführt werden (Abb. **5**, Seite 4).

**VORSICHT! Gesundheitsgefahr!**

Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderun-gen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie küh-len wollen.

4 Lieferumfang

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Menge	Bezeichnung
A	1	Kühlbox
B	1	Isolierdeckel
C	1	Spannungswächter M50U
	1	Anschlusskabel für 12-V-DC-Anschluss
	1	Anschlusskabel für 220–240-V-AC-Anschluss

5 Technische Beschreibung

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie kann Waren bis max. 18 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen bzw. kühl halten oder auf max. 60 °C erwärmen bzw. warm halten.

Der Spannungswächter M50U schützt die Batterie vor zu tiefer Entladung.

Der leichtere Isolierdeckel kann als Transportalternative zum Aggregat-deckel verwendet werden. Beachten Sie, dass der Isolierdeckel **nicht** kühlt.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

Zusätzliche Taschen außen dienen als weitere Staumöglichkeit. Beachten Sie, dass hierin aufbewahrte Gegenstände **nicht** gekühlt werden.

5.1 Gerätebeschreibung

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Bezeichnung
1	Schultergurt
2	Kühlleistungsregler (unterhalb des Deckels)
3	Belüftungsschlitze
4	Tragegriff

6 Bedienung



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!

Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.



HINWEIS

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 13).
- Ein paar Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgerätes absetzen, wenn es längere Zeit gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät abkühlt. Das Kühlgerät ist nicht defekt. Wischen Sie es ggf. mit einem trockenen Tuch aus.

6.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.
- Reinigen Sie regelmäßig die Deckeldichtung.

6.2 Kühlbox verwenden



ACHTUNG!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt oder erwärmt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Achten Sie darauf, dass das Kühlgerät gut belüftet wird, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- **Kippgefahr!** Heben Sie Kühlbox nur mit Hilfe des Griffs und nicht mit dem Schultergurt an.



HINWEIS

Wenn der Griff nach hinten umgelegt ist oder die Kühlbox getragen wird, ist der Deckel verschlossen. Sie können den Deckel nur öffnen, wenn der Griff nach vorne umgelegt ist.

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.
- Schließen Sie die Kühlbox an die Spannungsversorgung an:
 - mit 12-V-Anschlusskabel (Abb. **2** 1, Seite 3) an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug
 - mit dem Spannungswächter M50U an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug
 - mit dem 220–240-V-Anschlusskabel (Abb. **2** 2, Seite 3) in eine Wechselspannungs-Buchse oder an das 220–240-V-Wechselstromnetz



HINWEIS

Verschließen Sie die Box fest, indem Sie den Deckel wieder zuklappen.

- Drehen Sie den Kühlleistungsregler (Abb. **1** 2, Seite 3) in die gewünschte Stellung.
- Schieben Sie den Schalter (Abb. **3** 1, Seite 3) in die Position „HOT“ (Wärmen) oder „COLD“ (Kühlen), um das Kühlgerät einzuschalten.

- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen oder Wärmen des Innenraums.
- Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen,
 - schieben Sie den Schalter in die Position „OFF“,
 - ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.

6.3 Spannungswächter verwenden

Der Spannungswächter M50U schützt Ihre Fahrzeugbatterie beim Anschluss an das DC-Bordnetz vor zu tiefer Entladung.

- Wenn Sie diesen Schutz verwenden möchten, schließen Sie die Kühlbox mit dem Spannungswächter an das DC-Bordnetz an.
- ✓ Die rote LED am Spannungswächter zeigt den Status an:

Betriebsanzeige	Betriebsmodus
LED leuchtet	Die Einschaltspannung (12,8 V) steht zur Verfügung, und die Kühlbox ist in Betrieb.
LED blinkt	Die Ausschaltspannung (11,6 V) ist erreicht, und der Spannungswächter hat die Kühlbox ausgeschaltet. Wenn die Spannung der Batterie wieder über 12,8 V steigt schaltet der Spannungswächter die Kühlbox wieder ein.

6.4 Deckel wechseln

Sie können als Transportalternative zum Aggregatdeckel den Isolierdeckel verwenden.



HINWEIS

Bitte beachten Sie: Der Deckel eignet sich nur zum Kühlhalten und nicht zum aktiven Kühlen.

- Legen Sie den Griff der Kühlbox nach vorne um.
- Öffnen Sie den Deckel, bis er senkrecht steht und nehmen Sie ihn nach oben ab.
- Setzen Sie den Isolierdeckel mit den Führungsnasen in die Schlitze der Kühlbox ein.

6.5 An Zigarettenanzünder anschließen



HINWEIS

Wenn Sie die Kühlbox an den Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

7 Reinigung und Pflege



WARNUNG!

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät vom Netz.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Geräts frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Gerät keinen Schaden nimmt.

8 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihre Box funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt).	An der 12-V-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
	Die LED des Spannungswächters blinkt: Die Batterie ist zu tief entladen.	Laden Sie die Batterie, oder verwenden Sie eine andere 12-V-Spannungsquelle.
	Die Wechselspannungs-Steckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
	Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Betrieb an der 12-V-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box funktioniert nicht. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor.	Die Fassung der 12-V-Steckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn Ihr Kühlboxstecker in der 12-V-Steckdosenfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des 12-V-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (5 A) des 12-V-Steckers (Abb. 4 1, Seite 4) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der 12-V-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	VW Kühlbox
Art.-Nr.:	000.065.400.F
Anschlussspannung:	12 V=== 220–240 V~, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	47 W (12 V===, Kühlen) 39 W (12 V===, Wärmen) max. 55 W (220–240 V~, Kühlen) 39 W, (220–240 V~, Wärmen) 7,5 W (220–240 V~, ECO-Mode)
Batteriewächter M50U:	Ausschaltspannung: 11,6 V Wiedereinschaltspannung: 12,8 V Stromaufnahme: max. 5 A
Kühlleistung:	max. 18 °C unter Umgebungstemperatur
Wärmen:	60 °C
Kategorie:	sonstiges Fach
Energieeffizienzklasse:	A++
Energieverbrauch:	66 kWh/annum
Nutzzinhalt:	20 l
Bruttoinhalt:	21 l
Bruttoinhalt mit Isolierdeckel:	24 l
Klimaklasse:	ST
Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +38 °C
Schallemissionen:	39 dB
Abmessungen (L x B x H):	390 x 280 x 430 mm
Gewicht:	5 kg
Prüfung/Zertifikat:	   

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this operating manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage or incorrect operation.**

Contents

1	Explanation of symbols	16
2	Safety instructions	17
3	Intended use	19
4	Scope of delivery	19
5	Technical description	20
6	Operation	20
7	Cleaning and maintenance	23
8	Guarantee	23
9	Troubleshooting	24
10	Disposal	24
11	Technical data	25

1 Explanation of symbols



DANGER!

Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.



WARNING!

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

- **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.
- ✓ This symbol describes the result of an action.

Fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

2.1 General safety

**DANGER!**

- On boats: If the appliance is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.

**WARNING!**

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- Persons (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not operate it without the supervision or instruction of a responsible person.
- **Electrical devices are not toys.**
Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- Do not store any explosive substances such as spray cans with propellants in the device.

**CAUTION!**

- Disconnect the device from the mains
 - before cleaning and maintenance
 - after use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE!**

- Only connect the device as follows:
 - With the DC cable to a DC plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter)
 - Or with the 230 V connection cable to the 230 V AC mains supply
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.

2.2 Operating the device safely

**DANGER!**

- Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with an AC mains power supply.

**CAUTION!**

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

**NOTICE!**

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).

- **Danger of overheating!**
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Intended use

The cooler is suitable for cooling and warming foodstuffs.

The device is for operating on:

- a 12 V vehicle-electrics socket of a car (cigarette lighter), boat or caravan
- on a 220–240 V AC mains supply

The device can also be used for camping. The device may not be exposed to rain.



NOTE

The seatbelt can be fed through the lugs on the cooler to fasten it to the car seat (fig. **5**, page 4).



CAUTION! Health hazard!

Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

4 Scope of delivery

No. in fig. 1 , page 3	Quantity	Designation
A	1	Cooler
B	1	Insulating lid
C	1	M50U voltage monitor
	1	Connection cable for 12 V DC connection
	1	Connection cable for 220–240 V AC connection

5 Technical description

The cooler is portable. It can cool or keep goods cool to max. 18 °C below the ambient temperature and heat goods to max. 60 °C or keep them warm.

The M50U voltage monitor protects the battery from excessive discharging.

The lightweight insulating lid can be used as an alternative to the unit lid when transporting. Make sure that the insulating lid does **not** cool.

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling system with the heat discharged by a fan.

Pockets on the outside provide additional storage space. Note that objects stored in them are **not** cooled.

5.1 Description of the device

No. in fig. 1 , page 3	Designation
1	Shoulder strap
2	Cooling capacity control
3	Ventilation slots
4	Handle

6 Operation



CAUTION! Health hazard!

Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



NOTE

- Before starting your new coolbox for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 23).
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.

6.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooler unit open for longer than necessary.
- Clean the lid seal regularly.

6.2 Using the cooler



NOTICE! Risk of damage

- Ensure that the objects or goods placed in the cooler are suitable for cooling or heating to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can therefore destroy glass containers.
- Ensure that your cooler is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.
- **Risk of spillage.** Lift the cooler by the handle, not by the shoulder strap.



NOTE

If the handle is folded back or if the cooler is being carried, the lid is locked. You can only open the lid when the handle is folded forwards.

- Place the cooler on a firm base.
- Connect the cooler to the power supply:
 - With the 12 V connection cable (fig. **2** 1, page 3) into the cigarette lighter socket or a 12 V socket in the vehicle.
 - With the M50U voltage monitor into the cigarette lighter or a 12 V socket in the vehicle.
 - With the 220–240 V connection cable (fig. **2** 2, page 3) into an AC socket or into the 220–240 V AC mains.



NOTE

Close the box tightly by pushing down the lid.

- Turn the cooling capacity control (fig. **1** 2, page 3) to the required position.
- Push the switch (fig. **3** 1, page 3) to HOT or COLD to switch the cooler on.
- ✓ The cooler starts cooling or heating the interior.
- To switch off the cooler,
 - slide the switch to the OFF position,
 - disconnect the plug.

6.3 Using the voltage monitor

The M50U voltage monitor protects your vehicle battery against excessive discharging when the device is connected to the on-board DC power supply.

- If you want to use this protection, connect the cooler with the voltage monitor to the on-board DC power supply.
- ✓ The red LED on the voltage monitor displays the status:

Operating display	Operating mode
LED glows	The cut-in voltage (12.8 V) is available and the cooler is in operation.
LED flashes	The cut-off voltage (11.6 V) has been reached and the voltage monitor has switched off the cooler. Once the battery voltage reaches over 12.8 V, the voltage monitor switches on the cooler again.

6.4 Changing the lid

As an alternative to the unit lid, you can use an insulating lid when transporting the cooler.



NOTE

Please remember: the lid is only suitable for keeping cool and not for active cooling.

- Fold the handle of the cooler forwards.
- Open the lid until it is vertical and then remove it by lifting it upwards.
- Place the insulating lid with the guide lugs into the slots on the cooler.

6.5 Connecting to the cigarette lighter

**NOTE**

If you connect the device to the cigarette lighter of your vehicle, remember that the ignition must be turned on to supply the device with power.

7 Cleaning and maintenance

**WARNING!**

Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.

**NOTICE! Risk of damage**

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

8 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

9 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
Your cooler does not work (plug is inserted).	There is no voltage flowing from the 12 V socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the cigarette lighter.
	The LED on the voltage monitor is flashing; the battery has been discharged excessively.	Charge the battery or use another 12 V power source.
	There is no voltage in the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
When operating from the 12 V socket (cigarette lighter): The ignition is on and the cooler is not working. Pull the plug out of the socket and make the following checks.	The fuse of the 12 V plug is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the 12 V socket fitting, either the fitting must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the 12 V plug has blown.	Replace the fuse (5 A) in the 12 V plug (fig. 4 1, page 4).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's 12 V socket fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.





10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	VW cooler
Item no.:	000.065.400.F
Voltage:	12 V== 220–240 V~, 50/60 Hz Hz
Power consumption:	47 W (12 V==, Cooling) 39 W (12 V==, Heating) max. 55 W (220–240 V~, Cooling) 39 W, (220–240 V~, Heating) 7.5 W (220–240 V~, ECO mode)
M50U battery monitor:	Cut-off voltage: 11.6 V Cut-in voltage 12.8 V Current consumption: max. 5 A
Cooling capacity:	Maximum 18 °C below ambient temperature
Heating:	60 °C
Category:	other compartment
Energy efficiency class:	A++
Energy consumption:	66 kWh/annum
Usable capacity:	20 l
Gross capacity:	21 l
Gross capacity with insulating lid:	24 l
Climate class:	ST
Ambient temperature:	+16 °C to +38 °C
Noise emission:	39 dB
Dimensions (L x W x H):	390 x 280 x 430 mm
Weight:	5 kg
Inspection/certification:	   

Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou par des **erreurs de manipulation**.

Sommaire

1	Explication des symboles	26
2	Consignes de sécurité	27
3	Usage conforme	29
4	Contenu de la livraison	30
5	Description technique	30
6	Utilisation	31
7	Entretien et nettoyage	34
8	Garantie	34
9	Dépannage	35
10	Elimination	35
11	Caractéristiques techniques	36

1 Explication des symboles



DANGER !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



ATTENTION !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

► **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

Fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

**DANGER !**

- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur.

**AVERTISSEMENT !**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes ou des enfants souffrant d'un handicap physique, mental ou de troubles sensoriels ni en cas de manque d'expérience ou de connaissances nécessaires à son utilisation, sauf sous la surveillance d'un tiers responsable de leur sécurité ou leur ayant donné des instructions pour l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

**ATTENTION !**

- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

**AVIS !**

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule (par ex. un allume-cigare)
 - ou avec le câble de raccordement 230 V au secteur à courant alternatif 230 V
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordé à la prise CC : Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordé à la prise CC : Débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



DANGER !

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.



ATTENTION !

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.



AVIS !

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Usage conforme

La glacière convient pour refroidir et chauffer des aliments.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur :

- une prise 12 V $\overline{=}$ du réseau de bord de votre voiture (allume-cigares), de votre bateau ou de votre camping-car
- un réseau alternatif 220–240-V

L'appareil convient également pour le camping. L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

**REMARQUE**

Afin de fixer la glacière au siège auto, il est possible de faire passer la ceinture de sécurité du véhicule au travers des brides de la glacière (voir fig. **5**, page 4).

**ATTENTION ! Risque pour la santé !**

Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.

4 Contenu de la livraison

Pos. dans fig. 1 , page 3	Quantité	Désignation
A	1	Glacière
B	1	Couvercle isolant
C	1	Relais de protection voltmétrique M50U
	1	Câble de raccordement pour prise 12 V CC
	1	Câble de raccordement pour prise 220–240 V CA

5 Description technique

La glacière convient pour une utilisation mobile. L'appareil peut réfrigérer des aliments jusqu'à 18 °C max. au-dessous de la température ambiante ou les réchauffer ou maintenir à 60 °C max.

Le relais de protection voltmétrique M50U empêche la batterie de se décharger excessivement.

Le couvercle isolant plus léger constitue une alternative de transport au couvercle de la glacière. Tenez compte du fait que le couvercle isolant **ne refroidit pas**.

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

Des poches extérieures fournissent des possibilités supplémentaires de rangement. Tenez compte du fait que les objets qui y sont rangés **ne sont pas** refroidis.

5.1 Description de l'appareil

Pos. dans fig. 1, page 3	Désignation
1	Bandoulière
2	Régulateur de puissance calorifique
3	Fentes de ventilation
4	Poignée de transport

6 Utilisation



ATTENTION ! Risque pour la santé !

Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



REMARQUE

- Avant de mettre en service la nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Entretien et nettoyage », page 34).
- Quelques gouttes d'eau ont pu se former à l'intérieur de la glacière s'il a été utilisé pendant un temps assez long. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température refroidit dans la glacière. La glacière n'est pas défectueux. Essuyez-le éventuellement avec un chiffon sec.

6.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire.
- Nettoyez régulièrement le joint du couvercle.

6.2 Utilisation de la glacière



AVIS !

- Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou aliments qui peuvent être réfrigérés ou chauffés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
- Veillez à ce que la glacière soit bien ventilée afin que la chaleur dégagée soit évacuée. Sinon, un fonctionnement correct n'est pas garanti. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.
- **Risque de basculement !** Soulevez la glacière uniquement à l'aide de la poignée, sans utiliser la bandoulière.



REMARQUE

Si la poignée est reposée vers l'arrière ou que la glacière est en cours de transport, le couvercle est verrouillé. L'appareil ne peut être ouvert que lorsque la poignée repose vers l'avant.

- Placez la glacière sur une surface stable.
- Raccordez la glacière à l'alimentation électrique :
 - en branchant le câble 12 V (fig. **2** 1, page 3) sur l'allume-cigares ou sur une prise 12 V dans le véhicule
 - en branchant le relais de protection voltmétrique M50U sur l'allume-cigares ou sur une prise 12 V dans le véhicule
 - en branchant le câble 220–240 V (fig. **2** 2, page 3) dans une douille de tension alternative ou sur le réseau alternatif de 220–240 V



REMARQUE

Fermez bien la glacière en rabattant le couvercle.

- Placez le régulateur de puissance calorifique (fig. **1** 2, page 3) dans la position souhaitée.
- Faites coulisser le commutateur (fig. **3** 1, page 3) sur la position « HOT » (chauffer) ou « COLD » (refroidir) pour mettre la glacière en marche.

- ✓ La glacière commence par la réfrigération ou le réchauffement du compartiment intérieur.
- Lorsque vous mettez la glacière hors service,
 - faites coulisser le commutateur en position « OFF »,
 - retirez la prise de raccordement.

6.3 Utilisation d'un relais de protection voltmétrique

Lorsque la glacière est raccordée au réseau CC du véhicule, le relais de protection voltmétrique M50U protège la batterie de votre véhicule, afin qu'elle ne se décharge pas excessivement.

- Si vous souhaitez utiliser cette protection, branchez le relais de protection voltmétrique de la glacière au réseau CC du véhicule.
- ✓ La LED rouge au niveau du relais de protection voltmétrique indique l'état :

Témoin lumineux de fonctionnement	Mode de fonctionnement
La LED est allumée	La tension de mise en marche (12,8 V) est disponible et la glacière fonctionne.
La LED clignote	La tension de mise à l'arrêt (11,6 V) est atteinte, et le relais de protection voltmétrique a éteint la glacière. Lorsque la tension de la batterie dépasse de nouveau 12,8 V, le relais de protection voltmétrique rallume la glacière.

6.4 Changement de couvercle

Vous pouvez utiliser le couvercle isolant, qui constitue une alternative de transport au couvercle du groupe frigorifique.



REMARQUE

Attention : le couvercle convient exclusivement pour le maintien au froid et non pas pour la réfrigération active.

- Abaissez la poignée de la glacière vers l'avant.
- Ouvrez le couvercle jusqu'à ce qu'il se trouve en position verticale et retirez-le en tirant vers le haut.
- Installez le couvercle isolant en insérant les languettes de celui-ci dans la fente de la glacière.

6.5 Raccordement à un allume-cigares



REMARQUE

Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigares de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

7 Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

8 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

9 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Votre glacière ne fonctionne pas (le connecteur est branché).	La prise 12 V (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
	La LED du relais de protection voltmétrique clignote : la batterie est trop déchargée.	Chargez la batterie ou utilisez une autre source de tension 12 V.
	La prise de courant n'est pas sous tension.	Essayez une autre prise.
	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Lors du fonctionnement sur prise 12 V (allume-cigares) : Le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas. Retirez le connecteur de la prise, puis procédez aux contrôles suivants.	La douille de la prise 12 V est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche de votre glacière devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise 12 V, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
	Le fusible de la prise 12 V est grillé.	Remplacez le fusible (5 A) de la prise 12 V (fig. 4 1, page 4).
	Le fusible du véhicule est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise 12 V (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

10 Elimination

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	Glacière VW
N° d'article :	000.065.400.F
Tension de raccordement :	12 V== 220–240 V~, 50/60 Hz
Puissance absorbée :	47 W (12 V==, réfrigération) 39 W (12 V==, chauffage) max. 55 W (220–240 V~, réfrigération) 39 W (220–240 V~, chauffage) 7,5 W (220–240 V~, mode ECO)
Protecteur de batterie M50U :	Tension d'arrêt : 11,6 V Tension de remise en marche : 12,8 V Intensité absorbée : max. 5 A
Puissance frigorifique :	max. 18 °C en dessous de la température ambiante
Chauffage :	60 °C
Catégorie :	compartiment de type autre
Catégories d'efficacité d'énergie :	A++
Consommation électrique :	66 kWh/an
Capacité utile :	20 l
Capacité :	21 l
Capacité avec couvercle isolant :	24 l
Classe climatique :	ST
Température ambiante :	+16 °C à +38 °C
Émissions sonores :	39 dB
Dimensions (L x l x h) :	390 x 280 x 430 mm
Poids :	5 kg
Contrôle/certificat :	   

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	37
2	Indicaciones de seguridad	38
3	Uso adecuado	40
4	Alcance del suministro	41
5	Descripción técnica	41
6	Manejo	42
7	Limpieza y mantenimiento	45
8	Garantía legal	45
9	Solución de averías	46
10	Gestión de residuos	46
11	Datos técnicos	47

1 Aclaración de los símbolos



¡PELIGRO!

Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡ATENCIÓN!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

► **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

Fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

**¡PELIGRO!**

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.

**¡ADVERTENCIA!**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.

- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.

**¡ATENCIÓN!**

- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

**¡AVISO!**

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
 - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
 - o bien conecte el cable de alimentación de 230 V a la red de corriente alterna de 230 V
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



¡PELIGRO!

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.



¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.



¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Uso adecuado

Este aparato es apto para enfriar y calentar alimentos.

El aparato está construido para usarlo conectado a:

- un enchufe de 12 V $\overline{=}$ de la red de a bordo de un coche (mechero), de una embarcación o de una caravana
- una red de corriente alterna de 220–240 V

El aparato también es adecuado para su uso en campings, pero no debe quedar expuesto a la lluvia.

**NOTA**

Para fijar la nevera al asiento del vehículo se puede pasar el cinturón de seguridad del vehículo por las pestañas de la nevera (véase fig. **5**, página 4).

**¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!**

Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.

4 Alcance del suministro

Pos. en fig. 1 , página 3	Cantidad	Denominación
A	1	Nevera portátil
B	1	Tapa de aislamiento
C	1	Controlador de tensión M50U
	1	Cable de alimentación para conexión de 12 V CC
	1	Cable de alimentación para conexión de 220–240 V CA

5 Descripción técnica

La nevera está prevista para un uso portátil. Este aparato puede enfriar o mantener fríos los productos hasta a una temperatura de como máximo 18 °C por debajo de la temperatura ambiente o bien calentar o mantener calientes los productos hasta a una temperatura máxima de 60 °C.

El controlador de tensión M50U protege a la batería de una descarga excesiva.

La ligera tapa de aislamiento puede utilizarse como alternativa de transporte a la tapa de la unidad. Tenga en cuenta que la tapa de aislamiento **no** enfría.

La refrigeración se produce por efecto Peltier libre de desgaste y con evacuación de calor por medio de un ventilador.

Los compartimentos adicionales exteriores sirven para guardar objetos. Tenga en cuenta que los objetos aquí guardados **no** se enfrían.

5.1 Descripción del aparato

Pos. en fig. 1 , página 3	Denominación
1	Correa de hombro
2	Regulador de potencia de refrigeración
3	Abertura de ventilación
4	Asa de transporte

6 Manejo



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



NOTA

- Por razones de higiene, debería limpiar la nevera nueva por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 45).
- Si la nevera ha estado enfriando durante un largo periodo de tiempo, podrían depositarse algunas gotas de agua en su interior. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua, cuando la temperatura de la nevera es fría. La nevera no estará averiada. En caso necesario, seque las gotas con un paño seco.

6.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.
- Limpie con regularidad la junta de la tapa.

6.2 Utilización de la nevera



¡AVISO!

- Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse o calentarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Si dichos productos se congelasen, podrían estallar los recipientes de cristal.
- Preste atención a que la nevera esté suficientemente ventilada para así poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza un funcionamiento correcto. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.
- **¡Peligro de vuelco!** Levante la nevera portátil sólo por el asa y no por la correa de hombro.



NOTA

Cuando el asa está abatida hacia atrás o cuando se lleva la nevera por el asa o por la correa, la tapa está bloqueada. Sólo puede abrir la tapa cuando el asa está abatida hacia delante.

- Coloque la nevera sobre una base firme.
- Conecte la nevera a la alimentación de tensión:
 - con el cable de conexión de 12 V (fig. **2** 1, página 3) al mechero del vehículo o a un enchufe de 12 V en el vehículo
 - con el controlador de tensión M50U al mechero del vehículo o a un enchufe de 12 V en el vehículo
 - con el cable de conexión de 220–240 V (fig. **2** 2, página 3) a una clavija hembra o a la red de corriente alterna de 220–240 V



NOTA

Bloquee la nevera volviendo a cerrar la tapa.

- Coloque el regulador de potencia de refrigeración (fig. **1** 2, página 3) en la posición que desee.
- Deslice el interruptor (fig. **3** 1, página 3) a la posición “HOT” (calentar) o “COLD” (enfriar) para encender la nevera.
- ✓ La nevera empezará a refrigerar o a calentar el interior.
- Si desea poner fuera de servicio la nevera:
 - deslice el interruptor a la posición “OFF”

- desenchúfela.

6.3 Utilizar el controlador de tensión

El controlador de tensión M50U evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente al utilizar la red de a bordo de CC.

- Si desea utilizar este dispositivo de protección, conecte la nevera con el controlador de tensión a la red de CC de a bordo.
- ✓ El LED rojo del controlador de tensión indica el estado:

Indicación del modo de funcionamiento	Modo de funcionamiento
El LED se ilumina	Hay tensión de conexión (12,8 V) y la nevera está en funcionamiento.
El LED parpadea	Se ha alcanzado la tensión de desconexión (11,6 V) y el controlador de tensión ha desconectado la nevera. Si la tensión de la batería vuelve a subir por encima de 12,8 V, el controlador de tensión conecta nuevamente la nevera.

6.4 Cambiar la tapa

Puede utilizar la tapa de aislamiento como alternativa de transporte a la tapa de la unidad.



NOTA

Tenga en cuenta que la tapa sólo es apta para mantener fríos los productos y no para enfriar activamente.

- Abata el asa de la nevera hacia delante.
- Abra la tapa, hasta que esté vertical y sáquela hacia arriba.
- Coloque la tapa de aislamiento con los cierres de guía en la ranura de la nevera.

6.5 Conectar al mechero del vehículo



NOTA

Cuando conecte la nevera al mechero del vehículo, tenga en cuenta que puede ser necesario conectar el encendido del vehículo para que la nevera reciba corriente.

7 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

8 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

9 Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución propuesta
La nevera no funciona (está enchufada).	No hay tensión en la caja de enchufe de 12 V (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
	El LED del controlador de tensión parpadea: la batería está demasiado descargada.	Cárguela o utilice otra fuente de tensión de 12 V.
	La toma de tensión alterna no conduce tensión.	Inténtelo en otra toma.
	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
En funcionamiento con conexión al enchufe de 12-V (mechero del vehículo): El encendido está conectado pero la nevera no funciona. Desenchufe la nevera y realice las siguientes comprobaciones.	El casquillo de la caja de enchufe de 12 V está sucio y, en consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija de la nevera se calienta demasiado en el soporte de la caja de enchufe de 12 V, puede ser que dicho soporte esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija de 12 V.	Cambie el fusible (5 A) de la clavija de 12 V (fig. 4 1, página 4).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible del enchufe de 12 V del vehículo (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su automóvil).



10 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	Nevera VW
Art. n.º:	000.065.400.F
Tensión de conexión:	12 V== 220–240 V~, 50/60 Hz
Consumo de potencia:	47 W (12 V==, modo enfriar) 39 W (12 V==, modo calentar) máx. 55 W (220–240 V~, modo enfriar) 39 W (220–240 V~, modo calentar) 7,5 W (220–240 V~, modo ECO)
Controlador de batería M50U:	Tensión de desconexión: 11,6 V Tensión de reconexión: 12,8 V Consumo de corriente: 5 A máx.
Potencia de refrigeración:	máx. 18 °C por debajo de la temperatura ambiente
Calentar:	60 °C
Categoría:	otro compartimento
Clase de eficiencia energética:	A++
Consumo de energía:	66 kWh/año
Capacidad útil:	20 l
Capacidad bruta:	21 l
Capacidad bruta con tapa de aislamiento:	24 l
Clase climática:	ST
Temperatura ambiente:	+16 °C hasta +38 °C
Emisiones de ruido:	39 dB
Dimensiones (L x A x H):	390 x 280 x 430 mm
Peso:	5 kg
Homologación / certificados:	   

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di trasmissione dell'apparecchio consegnarlo all'utente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o da un **impiego scorretto**.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	48
2	Indicazioni di sicurezza	49
3	Uso conforme alla destinazione	51
4	Dotazione	52
5	Descrizione tecnica	52
6	Impiego	53
7	Pulizia e cura	56
8	Garanzia	56
9	Eliminazione dei disturbi	57
10	Smaltimento	57
11	Specifiche tecniche	58

1 Spiegazione dei simboli



PERICOLO!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.



AVVERTENZA!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



ATTENZIONE!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.



AVVISO!

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

► **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla "posizione 5 nella figura 1 a pagina 3".

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

**PERICOLO!**

- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.

**AVVERTENZA!**

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Il presente apparecchio può essere usato sia da bambini dagli 8 anni in su, sia da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con poca esperienza o conoscenze, se non lasciati soli o se istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e in grado di capire i pericoli che possono sorgere.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

- Conservare e utilizzare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.

**ATTENZIONE!**

- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo (ad es. accendisigari)
 - oppure con il cavo di allacciamento da 230 V alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

**PERICOLO!**

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.

**ATTENZIONE!**

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.

**AVVISO!**

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero è adatto per raffreddare e scaldare gli alimenti.

L'apparecchio è stato realizzato per il funzionamento con:

- una presa di rete di bordo da 12 V --- di un'auto (accendisigari), un'imbarcazione o un camper
- una rete di alimentazione in corrente alternata da 220–240 V

L'apparecchio è adatto anche per il campeggio. Non esporre l'apparecchio alla pioggia.

**NOTA**

Per fissare il frigorifero portatile al sedile della macchina è possibile far passare la cintura di sicurezza del veicolo attraverso le fascette presenti sul frigorifero stesso (fig. **5**, pagina 4).



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.

4 Dotazione

Pos. in fig. 1 , pagina 3	Quantità	Denominazione
A	1	Frigorifero portatile
B	1	Coperchio isolante
C	1	Controllore di tensione M50U
	1	Cavo di allacciamento per collegamento da 12 V CC
	1	Cavo di allacciamento per collegamento da 220–240 V CA

5 Descrizione tecnica

L'apparecchio è adatto per essere utilizzato anche come frigorifero portatile. Può raffreddare e mantenere freddi prodotti fino a un max di 18 °C al di sotto della temperatura ambiente oppure riscaldarli e mantenerli caldi fino a un max di 60 °C.

Il controllore di tensione M50U impedisce che la batteria si scarichi troppo.

Il coperchio isolante più leggero può essere utilizzato come alternativa di trasporto al coperchio dell'aggregato. Non dimenticare che il coperchio isolante **non** raffredda.

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier, resistente all'usura e completo di ventola per asportare il calore.

Tasche esterne supplementari servono come ulteriore spazio portaoggetti. Non dimenticare che gli oggetti ivi conservati **non** vengono raffreddati.

5.1 Descrizione dell'apparecchio

Pos. in fig. 1 , pagina 3	Denominazione
1	Tracolla
2	Regolatore della potenza frigorifera
3	Feritoie di aerazione
4	Manico

6 Impiego



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 56).
- Se si raffredda per un periodo lungo è possibile che un paio di gocce d'acqua possano depositarsi all'interno del frigorifero. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero non è guasto. Eliminarle se necessario con un panno asciutto.

6.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.
- Pulire la guarnizione del coperchio ad intervalli regolari.

6.2 Impiego del frigorifero portatile



AVVISO!

- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati o riscaldati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura del contenitore di vetro.
- Assicurarsi che il frigorifero sia ben aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non è più garantito un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- **Pericolo di ribaltamento.** Sollevare il frigorifero portatile solo utilizzando l'impugnatura e non con la tracolla.



NOTA

Quando il manico è rovesciato all'indietro o quando viene trasportato il frigorifero portatile, il coperchio è chiuso. È possibile aprire il coperchio solo se il manico è rovesciato in avanti.

- Collocare il frigorifero portatile su una base stabile.
- Collegare il frigorifero portatile all'alimentazione di tensione:
 - con un cavo di allacciamento da 12 V (fig. **2** 1, pagina 3) all'accendisigari oppure a una presa da 12 V del veicolo
 - con il controllore di tensione M50U all'accendisigari oppure a una presa da 12 V del veicolo
 - con il cavo di allacciamento da 220–240 V (fig. **2** 2, pagina 3) in una presa a tensione alternata o alla rete di alimentazione di corrente alternata da 220–240V



NOTA

Chiudere ermeticamente il frigorifero richiudendo il coperchio energicamente.

- Spingere il regolatore della potenza frigorifera (fig. **1** 2, pagina 3) nella posizione desiderata.
- Per accendere il frigorifero, portare l'interruttore (fig. **3** 1, pagina 3) nella posizione "HOT" (riscaldamento) oppure "COLD" (raffreddamento).
- ✓ Il vano interno del frigorifero portatile inizia a raffreddarsi o a scaldarsi.

- ▶ Quando l'apparecchio viene spento:
 - portare l'interruttore in posizione "OFF",
 - estrarre la spina.

6.3 Impiego del controllore di tensione

Il controllore di tensione M50U protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo durante il collegamento alla rete di bordo CC.

- ▶ Nel caso in cui si voglia usare questo dispositivo di protezione, collegare il frigorifero portatile con il controllore di tensione alla rete di bordo CC.
- ✓ Il LED rosso sul controllore di tensione indica lo stato:

Spia di funzionamento	Modalità operativa
Il LED è acceso	La tensione di accensione (12,8 V) è disponibile e il frigorifero portatile è in funzione.
Il LED lampeggia	La tensione di interruzione (11,6 V) è stata raggiunta e il controllore di tensione ha spento il frigorifero portatile. Se la tensione della batteria supera nuovamente i 12,8 V, il controllore di tensione riaccende il frigorifero portatile.

6.4 Sostituzione del coperchio

È possibile utilizzare un coperchio isolante come alternativa di trasporto al coperchio del frigorifero.



NOTA

Tenere presente che il coperchio serve solo per mantenere freddi gli alimenti e non come raffreddamento attivo.

- ▶ Rovesciare il manico del frigorifero portatile in avanti.
- ▶ Aprire il coperchio finché si trova in posizione perpendicolare e sollevarlo.
- ▶ Inserire il coperchio isolante con i naselli di guida nelle feritoie del frigorifero portatile.

6.5 Collegamento all'accendisigari



NOTA

Se il frigorifero portatile viene collegato all'accendisigari del veicolo, fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

7 Pulizia e cura

**AVVERTENZA!**

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.

**AVVISO! Pericolo di danni!**

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciaccarlo.
- Per la pulizia non impiegare detersivi corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporczia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

8 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

9 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Il frigorifero non funziona (la spina è inserita).	Nella presa da 12 V (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
	Il LED del controllore di tensione lampeggia: la batteria è completamente scarica.	Caricare la batteria o utilizzare un'altra sorgente di tensione da 12 V.
	Nella presa di tensione alternata non c'è tensione.	Provare a collegare l'apparecchio ad un'altra presa.
	La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Funzionamento con presa da 12 V (accendisigari): l'accensione è inserita e il frigorifero non funziona. Estrarre la spina dalla presa ed eseguire le seguenti verifiche.	L'attacco della presa da 12 V è sporco. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina del frigorifero inserita nell'attacco della presa da 12 V è diventata molto calda, significa che è necessario pulire l'attacco o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina da 12 V è bruciato.	Sostituire il fusibile (5 A) della spina da 12 V (fig. 4 1, pagina 4).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa da 12 V (solitamente di 15 A); (osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	Frigorifero portatile VW
N. art.:	000.065.400.F
Tensione di allacciamento:	12 V== 220–240 V~, 50/60 Hz
Potenza assorbita:	47 W (12 V==, raffreddamento) 39 W (12 V==, riscaldamento) max. 55 W (220–240 V~, raffreddamento) 39 W (220–240 V~, riscaldamento) 7,5 W (220–240 V~, modalità ECO)
Dispositivo di controllo automatico della batteria M50U:	Tensione di interruzione: 11,6 V Tensione di ripristino: 12,8 V Corrente assorbita: max 5 A
Capacità di raffreddamento:	max 18 °C al di sotto della temperatura ambiente
Riscaldamento:	60 °C
Categoria:	altro scomparto
Classe di efficienza energetica:	A++
Consumo energetico:	66 kWh/annum
Volume utile:	20 l
Capacità lorda:	21 l
Capacità lorda con coperchio isolante:	24 l
Classe climatica:	ST
Temperatura ambiente:	+16 °C fino a +38 °C
Emissioni acustiche:	39 dB
Dimensioni (L x P x H):	390 x 280 x 430 mm
Peso:	5 kg
Certificati di controllo:	   

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften** in of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	59
2	Veiligheidsinstructies	60
3	Gebruik volgens de voorschriften	62
4	Omvang van de levering	63
5	Technische beschrijving	63
6	Bediening	64
7	Reiniging en onderhoud	67
8	Garantie	67
9	Verhelpen van storingen	68
10	Afvoeren	68
11	Technische gegevens	69

1 Verklaring van de symbolen



GEVAAR!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

**GEVAAR!**

- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.

**WAARSCHUWING!**

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.

- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.

**VOORZICHTIG!**

- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

**LET OP!**

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker)
 - of met de 230-V-aansluitkabel op het 230-V-wisselstroomnet
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

**GEVAAR!**

- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet.

**VOORZICHTIG!**

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.

**LET OP!**

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Gebruik volgens de voorschriften

Het koeltoestel is geschikt voor het koelen en opwarmen van levensmiddelen.

Het toestel is voor het gebruik op:

- een 12-V---boordstopcontact van een auto (sigarettenaansteker), boot of camper
- op een 220–240-V-wisselstroomnet bestemd

Het toestel is ook voor op de camping geschikt. Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

**INSTRUCTIE**

Om de koelbox op de autostoel te bevestigen, kan de veiligheids gordel van het voertuig door de lippen op de box worden geleid (afb. **5**, pag. 4).



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.

4 Omvang van de levering

Pos. in afb. 1 , pag. 3	Aantal	Omschrijving
A	1	Koelbox
B	1	Isolatie dekssel
C	1	Spanningsmeter M50U
	1	Aansluitkabel voor 12-V-DC-aansluiting
	1	Aansluitkabel voor 220–240-V-AC-aansluiting

5 Technische beschrijving

De koelbox is geschikt voor mobiel gebruik. Het toestel kan waren tot max. 18 °C onder omgevingstemperatuur afkoelen resp. koel houden of tot max. 60 °C verwarmen resp. warm houden.

De spanningsmeter M50U beschermt de accu tegen een te diepe ontlading. Het lichtere isolatie dekssel kan als transportalternatief voor het aggregaat dekssel worden gebruikt. Houd er rekening mee, dat het isolatie dekssel **niet** koelt. De koeler is een slijtvaste Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

Extra vakken aan de buitenkant dienen als bijkomende opbergmogelijkheid. Houd er rekening mee dat voorwerpen die hierin worden opgeborgen **niet** worden gekoeld.

5.1 Toestelbeschrijving

Pos. in afb. 1 , pag. 3	Omschrijving
1	Schouderband
2	Koelvermogensregelaar
3	Ventilatiesleuven
4	Draaggreep

6 Bediening



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.



INSTRUCTIE

- Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 67).
- Een paar waterdruppels kunnen zich afzetten binnen het koeltoestel, als die voor langere tijd heeft gekoeld. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in het koeltoestel afkoelt. Het koeltoestel is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.

6.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestrallen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.
- Reinig regelmatig de dekselafdichting.

6.2 Koelbox gebruiken



LET OP!

- Zorg ervoor dat er zich enkel voorwerpen of waren in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld of verwarmd mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Bij het bevroren zetten drank of vloeibare levensmiddelen uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen kapot gaan.
- Zorg ervoor dat het koeltoestel goed geventileerd wordt, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gegarandeerd. Met name de ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.
- **Kantelgevaar!** Til de koelbox alleen op met behulp van de greep en niet met de schouderband.



INSTRUCTIE

Als de greep naar achteren is omgeklapt of als de koelbox wordt gedragen, is het deksel vergrendeld. U kunt het deksel alleen openen als de greep naar voren is geklapt.

- Plaats de koelbox op een vaste ondergrond.
- Sluit de koelbox aan op de spanningsvoorziening:
 - met de 12-V-aansluitkabel (afb. **2** 1, pagina 3) op de sigarettenaansteker of een 12-V-stopcontact in het voertuig
 - met de spanningsmeter M50U op de sigarettenaansteker of een 12-V-stopcontact in het voertuig
 - met de 220–240-V-aansluitkabel (afb. **2** 2, pagina 3) in een wisselspanningsbus of op het 220–240-V-wisselstroomnet



INSTRUCTIE

Sluit de box goed af door het deksel weer dicht te klappen.

- Zet de koelvermogensregelaar (afb. **1** 2, pagina 3) in de gewenste stand.
- Schuif de schakelaar (afb. **3** 1, pagina 3) in de stand „HOT” (verwarmen) of „COLD” (koelen) om het toestel in te schakelen.
- ✓ De koelbox start met het koelen of verwarmen van de binnenruimte.
- Als u het koeltoestel buiten werking stelt,
 - schuift u de schakelaar in de stand „OFF”,
 - trekt u de aansluitstekker eruit.

6.3 Spanningsmeter gebruiken

De spanningsmeter M50U beschermt de accu van uw voertuig bij aansluiting aan het DC-boordnet tegen een te diepe ontlading.

- ▶ Wanneer u deze bescherming wilt gebruiken, sluit u de koelbox met de spanningsmeter aan op het DC-boordnet.
- ✓ De rode LED op de spanningsmeter geeft de status aan:

Bedrijfsindicatie	Bedrijfsmodus
LED brandt	De inschakelspanning (12,8 V) is beschikbaar en de koelbox is in gebruik.
LED knippert	De uitschakelspanning (11,6 V) is bereikt en de spanningsmeter heeft de koelbox uitgeschakeld. Wanneer de spanning van de accu weer tot boven de 12,8 V stijgt schakelt de spanningsmeter de koelbox weer in.

6.4 Deksel wisselen

U kunt als transportalternatief voor het aggregaatdeksel het isolatiedeksel gebruiken.



INSTRUCTIE

Houdt u rekening met het volgende: het deksel is alleen geschikt voor het koel houden en niet voor het actieve koelen.

- ▶ Klap de greep van de koelbox naar voren om.
- ▶ Open het deksel tot deze verticaal staat en neem hem naar boven toe weg.
- ▶ Plaats het isolatiedeksel met de geleidingsneuzen in de groef van de koelbox.

6.5 Aansluiten op de sigarettenaansteker



INSTRUCTIE

Als u de koelbox aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig, houd er dan rekening mee, dat u het contact moet inschakelen om het toestel van stroom te voorzien.

7 Reiniging en onderhoud

**WAARSCHUWING!**

Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.

**LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

8 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Opslossingsvoorstel
Uw box werkt niet (stekker zit in het stopcontact).	Op het 12-V-stopcontact (sigarettenaanstekers) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaanstekers van spanning te voorzien.
	De LED van de spanningsmeter knippert: de accu is te diep ontladen.	Laad de accu of gebruik een andere 12-V-spanningsbron.
	Op het wisselspanningsstopcontact staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
	De binnenventilator of het koelelement is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Gebruik op het 12-V-stopcontact (sigarettenaanstekers): Het contact is ingeschakeld en de box werkt niet. Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	De fitting van het 12-V-stopcontact is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als uw koelboxstekker in de 12-stopcontactfitting heel warm wordt, moet de fitting worden gereinigd. Ook kan het zijn dat de stekker niet juist is gemonteerd.
	De zekering van de 12-V-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (5 A) van de 12-V-stekker (afb. 4 1, pagina 4).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van het 12-V-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).

10 Afvoeren

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervorschriften.

11 Technische gegevens

	VW koelbox
Artikelnr.:	000.065.400.F
Aansluitspanning:	12 V== 220–240 V~, 50/60 Hz
Opgenomen vermogen:	47 W (12 V==, koelen) 39 W (12 V==, verwarmen) max. 55 W (220–240 V~, koelen) 39 W (220–240 V~, verwarmen) 7,5 W (220–240 V~, ECO-modus)
Accumeter M50U:	Uitschakelspanning: 11,6 V Herinschakelspanning: 12,8 V Stroomgebruik: max. 5 A
Koelvermogen:	max. 18 °C onder omgevingstemperatuur
Opwarmen:	60 °C
Categorie:	andere ruimte
Energie-efficiëntieklasse:	A++
Energieverbruik:	66 kWh per jaar
Nuttige inhoud:	20 l
Bruto-inhoud:	21 l
Bruto-inhoud met isolatiedeksel:	24 l
Klimaatklasse:	ST
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +38 °C
Geluidsemissie:	39 dB
Afmetingen (l x b x h):	390 x 280 x 430 mm
Gewicht:	5 kg
Keurmerk/certificaat:	   

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	70
2	Sikkerhedshenvisninger	71
3	Korrekt brug	73
4	Leveringsomfang	73
5	Teknisk beskrivelse	74
6	Betjening	74
7	Rengøring og vedligeholdelse	77
8	Garanti	77
9	Udbedring af fejl	77
10	Bortskaffelse	78
11	Tekniske data	79

1 Forklaring af symbolerne



FARE!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.



VIGTIG!

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

- ▶ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.
- ✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

**FARE!**

- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder.

**ADVARSEL!**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sans- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde (under 8 år).
- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.

**FORSIGTIG!**

- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**VIGTIGT!**

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - Til en DC-stikdåse i køretøjet (f.eks. cigarettænder) med DC-tilslutningskablet
 - Eller til 230 V-vekselstrømnettet med 230 V-tilslutningskablet
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

**FARE!**

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.

**FORSIGTIG!**

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

**VIGTIGT!**

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).

- **Fare for overophedning!**
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Korrekt brug

Køleapparatet egner sig til at afkøle og opvarme levnedsmidler.

Apparatet er beregnet til tilslutning til:

- En stikdåse i 12 V---ledningsnettet i en bil (cigaretænderen), på både eller i autocampere
- et 220–240 V-vekselstrømnet

Apparatet er også egnet i forbindelse med camping. Apparatet må ikke udsættes for regn.



BEMÆRK

For at fastgøre køleboksen på bilsædet kan køretøjets sikkerhedssele føres gennem laskerne på boksen (fig. 5, side 4).



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.

4 Leveringsomfang

Pos. på fig. 1, side 3	Mængde	Betegnelse
A	1	Køleboks
B	1	Isoleringslåg
C	1	Spændingsovervågning M50U
	1	Tilslutningskabel til 12 V-DC-tilslutning
	1	Tilslutningskabel til 220–240 V-AC-tilslutning

5 Teknisk beskrivelse

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse. Den kan afkøle varer og holde dem kolde indtil maks. 18 °C under udenomstemperaturen eller opvarme dem og holde dem varme indtil maks. 60 °C.

Spændingsovervågningen M50U beskytter batteriet mod for kraftig afladning.

Det lettere isoleringslåg kan anvendes som transportalternativ til aggregatlåget. Vær opmærksom på, at isoleringslåget **ikke** køler.

Kølesystemet er en slidfri peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

Ekstra udvendige lommer anvendes som yderligere opbevaringsmulighed. Vær opmærksom på, at genstande, der opbevares heri, **ikke** køles.

5.1 Beskrivelse af apparatet

Pos. på fig. 1 , side 3	Betegnelse
1	Skulderrem
2	Køleeffektregulering
3	Ventilationsåbninger
4	Bæregreb

6 Betjening



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egne beholdere.



BEMÆRK

- Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 77).
- Der kan sætte sig et par vanddråber inde i køleapparatet, når det har kølet i længere tid. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. med en tør klud.

6.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.
- Rengør lågets tætning regelmæssigt.

6.2 Anvendelse af køleboksen



VIGTIGT!

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles eller opvarmes til den valgte temperatur.
- Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.
- Sørg for, at køleapparatet ventileres godt, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.
- **Risiko for at vælte!** Løft kun køleboksen ved hjælp af grebet og ikke med skulderremmen.



BEMÆRK

Når grebet er vippet bagud, eller køleboksen bæres, er låget lukket. Låget kan kun åbnes, når grebet er vippet frem.

- Stil køleboksen på et fast underlag.
- Tilslut køleboksen til spændingsforsyningen:
 - Til cigarettænderen eller en 12 V-stikdåsen i køretøjet med 12 V-tilslutningskablet (fig. **2** 1, side 3)
 - Til cigarettænderen eller en 12 V-stikdåse i køretøjet med spændingsovervågningen M50U
 - Til en vekselspændingsbøsning eller til 220–240 V-vekselstrømnettet med 220–240 V-tilslutningskablet (fig. **2** 2, side 3)



BEMÆRK

Luk boksen sikkert ved at lukke låget igen.

- Skub Køleeffektregulering (fig. **1** 2, side 3) til den ønskede stilling.

- Skub kontakten (fig. **3** 1, side 3) til positionen „HOT“ (opvarmning) eller „COLD“ (afkøling) for at tænde køleapparatet.
- ✓ Køleboksen starter med at køle eller at opvarme det indvendige rum.
- Når du tager køleapparatet ud af drift,
 - skal kontakten skubbes til positionen „OFF“
 - og tilslutningsstikket trækkes ud.

6.3 Anvendelse af spændingsovervågningen

Spændingsovervågningen M50U beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning ved tilslutning til køretøjets DC-ledningsnet.

- Hvis denne beskyttelse skal anvendes, skal køleboksen tilsluttes til køretøjets DC-ledningsnet med spændingsovervågningen.
- ✓ Den røde lysdiode på spændingsovervågningen viser status:

Driftsindikator	Driftsmodus
Lysdioden lyser	Tilkoblingsspændingen (12,8 V) er til rådighed, og køleboksen er i drift.
Lysdioden blinker	Frakoblingsspændingen (11,6 V) er nået, og spændingsovervågningen har frakoblet køleboksen. Når batteriet spænding igen stiger over 12,8 V, tilkobler spændingsovervågningen igen køleboksen.

6.4 Udskiftning af låget

Som transportalternativ kan isoleringslåget anvendes som aggregatlåg.



BEMÆRK

Vær opmærksom på følgende: Låget egner sig kun til at holde koldt og ikke til at køle aktivt.

- Vip køleboksens greb frem.
- Åbn låget, indtil det står lodret, og tag det op og af.
- Sæt isoleringslågets føringshager i køleboksens åbninger.

6.5 Tilslutning til cigarettænderen



BEMÆRK

Når du tilslutter køleboksen til cigarettænderen i køretøjet, skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

7 Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL!

Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skræppe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

8 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamerationsgrund eller en fejlbeskrivelse

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Boksen fungerer ikke (stikket er sat i).	På 12 V-stikdåsen (cigaretænder) i køretøjet er der ingen spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigaretænderen har spænding.
	Spændingsovervågningens lysdiode blinker: Batteriet er afladet for meget.	Oplad batteriet, eller anvend en anden 12 V-spændingskilde.
	Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding.	Forsøg med en anden stikdåse.
	Den indvendige ventilator eller køleelementet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Tilslutning til 12 V-stikdåsen (cigaretttænder): Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke. Træk stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller.	Fatningen til 12 V-stikdåsen er tilsmudset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis køleboksstikket bliver meget varmt i 12 V-stikdåsefatningen, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	12 V-stikkets sikring er brændt over.	Udskift 12 V-stikkets sikring (5 A) (fig. 4 1, side 4).
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring til 12 V-stikdåsen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger).

10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

	VW køleboks
Art.nr.:	000.065.400.F
Tilslutningsspænding:	12 V== 220–240 V~, 50/60 Hz
Effektforbrug:	47 W (12 V==, afkøling) 39 W (12 V==, opvarmning) maks. 55 W (220–240 V~, afkøling) 39 W (220–240 V~, opvarmning) 7,5 W (220–240 V~, ECO-mode)
Batteriovervågning M50U:	Frakoblingsspænding: 11,6 V Gentilkoblingsspænding: 12,8 V Strømforbrug: Maks. 5 A
Kølekapacitet:	Maks. 18 °C under udenomstemperatur
Opvarmning:	60 °C
Kategori:	multianvendeligt rum
Energieffektivitetsklasse:	A++
Energiforbrug:	66 kWh/år
Nettoindhold:	20 l
Bruttoindhold:	21 l
Bruttoindhold med isoleringslåg:	24 l
Klimaklasse:	ST
Udenomstemperatur:	+16 °C til +38 °C
Lydemissioner:	39 dB
Mål (L x B x H):	390 x 280 x 430 mm
Vægt:	5 kg
Godkendelse/certifikat:	   

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler	80
2	Säkerhetsanvisningar	81
3	Ändamålsenlig användning	83
4	Leveransomfattning	83
5	Teknisk beskrivning	84
6	Användning	84
7	Rengöring och skötsel	87
8	Garanti	87
9	Felsökning	88
10	Avfallshantering	88
11	Tekniska data	89

1 Förklaring till symboler



FARA!

Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.



VARNING!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



AKTA!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.



OBSERVERA!

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

► **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion.
Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

Bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

**FARA!**

- För båtar: Se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare.

**VARNING!**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller oerfarenhet och ovetande under uppsikt av en ansvarig person eller om de har undervisats hur apparaten används på ett säkert sätt utan att faror uppstår.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn under 8 år.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.

**AKTA!**

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**OBSERVERA!**

- Jämför spänningsangivelsen på typsskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast på följande vis:
 - till ett DC-uttag i fordonet (t. ex. cigarettuttag) med DC-anslutningskabel
 - eller till ett 230 V-växelsström-uttag med den medföljande 230 V-anslutningskabeln.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.

2.2 Säkerhet under drift

**FARA!**

- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.

**AKTA!**

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

**OBSERVERA!**

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylboxen. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.

- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Ändamålsenlig användning

Kylapparaten är avsett för kylning och varmhållning av livsmedel.

Apparaten är avsedd för anslutning till:

- ett 12 V---uttag i bilar (cigaretuttag), på båtar eller i husbilar
- 220–240 V växelström

Den är även avsedd för campingändamål. Apparaten måste skyddas mot regn.



ANVISNING

För fastsättning av kylboxen på bilstolen kan fordonets säkerhetsbälte dras genom boxens öglor (bild **5**, sida 4).



AKTA! Hälsorisk!

Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.

4 Leveransomfattning

Pos. på bild 1 , sida 3	Mängd	Beteckning
A	1	Kylbox
B	1	Isoleringslock
C	1	Spänningsvakt M50U
	1	12 V DC-anslutningskabel
	1	220–240 V AC-anslutningskabel

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen är lämpad för mobil användning. Det går att hålla varor kylda/kyla varor till 18 °C under omgivningstemperaturen, eller hålla varor varma/värma upp varor till max. 60 °C.

Spänningsvakten M50U skyddar batteriet mot djupurladdning.

Som alternativ till aggregatlocket kan ett lättare isoleringslock användas för transport. Tänk på att isoleringslocket **inte** kyler varorna.

Kylsystemet är en slitagefri peltierkyllning med värmeavledning genom en fläkt.

Det finns även fack på utsidan som kan användas som förvaringsutrymme. Tänk på att föremålen i dessa fack **inte** kyls.

5.1 Apparatbeskrivning

Pos. på bild 1 , sida 3	Beteckning
1	Axelrem
2	Kyleffektsreglage
3	Ventilationsspringor
4	Bärhandtag

6 Användning



AKTA! Hälsorisk!

Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.



ANVISNING

- Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 87).
- När den har varit i kylåläget en längre tid kan det bildas några vattendroppar i kylapparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylapparaten sjunker. Det betyder inte att kylapparaten är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.

6.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylboxen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.
- Rengör locket tätt regelbundet.

6.2 Använda kylboxen



OBSERVERA!

- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas eller värmas upp till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.
- Kylapparaten måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt - annars kan inte funktionen säkerställas. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.
- **Vältrisk!** Använd endast handtaget för att lyfta kylboxen, lyft den inte med axelremmen.



ANVISNING

När handtaget är nedfällt bakåt eller när kylboxen bärs är locket stängt. Locket kan bara öppnas när handtaget är nedfällt framåt.

- Ställ kylboxen på ett fast underlag.
- Anslut kylboxen:
 - till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet med 12 V-anslutningskabeln (bild **2** 1, sida 3).
 - till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet med spänningsväktaren M50U
 - till ett växelströmouttag eller 220–240 V-växelströmnätet med 220–240 V-anslutningskabeln (bild **2** 2, sida 3).



ANVISNING

Stäng boxen ordentligt genom att fälla ned locket.

- Ställ kyleffektsreglage (bild **1** 2, sida 3) på önskat läge.

- Ställ reglaget (bild **3** 1, sida 3) på läget "HOT" (värme) eller "COLD" (kylning) för att slå på kylapparaten.
- ✓ Kylboxen startar och kyler resp. värmer facket.
- När kylapparaten ska stängas av:
 - ställ reglaget på läget "OFF",
 - dra ut kontakten.

6.3 Använda spänningsvakt

Spänningsvakten M30U skyddar fordonets batteri mot urladdning när kylboxen ansluts till DC-elsystemet i fordonet/på båten.

- Anslut kylboxen till DC-elsystemet med spänningsvakten om du vill använda det här skyddet.
- ✓ Den röda lysdioden på spänningsvakten indikerar status:

Lysdiod	Driftläge
Lysdiod lyser	Startspänningen (12,8 V) står till förfogande och kylboxen är igång.
Lysdioden blinkar	Frånkopplingsspänningen (11,6 V) har nåtts och spänningsvakten har stängt av kylboxen. Spänningsvakten slår på kylboxen igen när batteriets spänning stiger över 12,8 V.

6.4 Byta lock

Som alternativ till aggregatlocket kan ett isoleringslock användas för transport.



ANVISNING

Observera: locket är endast avsett för kylhållning, inte för aktiv kylning.

- Fäll ned kylboxens handtag framåt.
- Öppna locket så att det står lodrätt och dra loss det (uppåt).
- Sätt in isoleringslocket med styrtapparna i kylboxens spår.

6.5 Ansluta till cigarettändaren



ANVISNING

Beakta att tändningen ev. måste slås på för att försörja kylboxen med ström när den är ansluten till cigarettuttaget.

7 Rengöring och skötsel

**VARNING!**

Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.

**OBSERVERA! Risk för skador!**

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

8 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

9 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Boxen fungerar inte (kontakten är insatt).	Det finns ingen spänning i fordonets 12 Volts uttag (cigarettuttag).	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
	Spänningsvaktens lysdiod blinkar: batteriet är nästan tomt.	Ladda batteriet eller använd en annan 12 V-späningskälla.
	Ingen spänning i växelströmouttaget.	Prova med ett annat uttag.
	Invändig fläkt eller kylelement defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Vid anslutning till 12 V-uttag (cigarettuttag): Tändningen är påslagen men boxen fungerar inte.	Hållaren i 12 V-uttaget smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om stickkontakten till kylboxen blir mycket varm i 12 V-uttaget, måste uttaget rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
Dra ut stickkontakten ur uttaget och genomför följande kontroller.	12 V-kontaktens säkring trasig.	Byt ut 12 V-kontaktens (bild 4 1, sida 4) säkring (5 A).
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring för 12 V-uttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).

10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

	VW kylbox
Artikel-nr:	000.065.400.F
Anslutningsspänning:	12 V== 220–240 V~, 50/60 Hz
Effektbehov:	47 W (12 V==, kylning) 39 W (12 V==, uppvärmning) max. 55 W (220–240 V~, kylning) 39 W (220–240 V~, uppvärmning) 7,5 W (220–240 V~, ECO-läge)
Batterivakt M50U:	Frånkopplingsspänning: 11,6 V Återinkopplingsspänning: 12,8 V Strömbehov: max. 5 A
Kyleffekt:	Max. 18 °C under omgivningstemperatur
Uppvärmning:	60 °C
Kategori:	övrigt utrymme
Energieffektklass:	A++
Energiförbrukning:	66 kWh/år
Nyttovolym:	20 l
Bruttovolym:	21 l
Bruttovolym med isoleringslock:	24 l
Klimatklass:	ST
Omgivningstemperatur:	+16 °C till +38 °C
Ljudemission:	39 dB
Mått (L x B x H):	390 x 280 x 430 mm
Vikt:	5 kg
Provning/certifikat:	   

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Innholdsfortegnelse

1	Symbolforklaringer	90
2	Sikkerhetsregler	91
3	Tiltenkt bruk	93
4	Leveringsomfang	94
5	Teknisk beskrivelse	94
6	Betjening	95
7	Rengjøring og stell	97
8	Garanti	98
9	Utbedring av feil	98
10	Deponering	98
11	Tekniske spesifikasjoner	99

1 Symbolforklaringer



FARE!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

► **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

**FARE!**

- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeilbryter.

**ADVARSEL!**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

- Oppbevar og bruk apparatet slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

**FORSIKTIG!**

- Koble apparatet fra strømmettet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**PASS PÅ!**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun på følgende måte:
 - med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet (f. eks. sigarettener)
 - eller med tilkoblingskabelen 230 V som følger med til 230 V vekselstrøm
- Trekk aldri støpslet ut av stikkkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

**FARE!**

- Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømmettet.

**FORSIKTIG!**

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.

**PASS PÅ!**

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kablen mot varme og fuktighet.

3 Tiltenkt bruk

Kjøleapparatet er beregnet på å kjøle ned og varme opp næringsmidler.

Apparatet er beregnet for drift på:

- 12 V----uttaket i bilen (sigarettenner), båten eller bobilen
- 220–240 V vekselstrøm

Apparatet er også egnet til camping-bruk. Apparatet må ikke utsettes for regn.

**MERK**

For å feste kjøleboksen til setet kan man føre sikkerhetsbeltet i kjøretøyet gjennom løkken på kjøleboksen (fig. **5**, side 4).

**FORSIKTIG! Helsefare!**

Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

4 Leveringsomfang

Pos. i fig. 1, side 3	Antall	Betegnelse
A	1	Kjøleboks
B	1	Isolasjonslokk
C	1	Spenningsvakt M50U
	1	Tilkoblingskabel for 12 V DC-tilkobling
	1	Tilkoblingskabel for 220–240 V AC-tilkobling

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen er egnet for mobil bruk. Du kan kjøle ned varer eller holde dem kalde inntil maks. 18 °C under omgivelsestemperatur, eller varme dem opp til maks. 60 °C hhv. holde dem varme.

Spenningsvakten M50U beskytter batteriet mot dyputlading.

Det lette isolasjonslokket kan brukes som transportalternativ til aggregatdekslet. Vær oppmerksom på at isolasjonslokket **ikke** kjøler.

Kjølesystemet er et slitasjefritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.

Ekstra utvendige lommer gir ytterligere plass til oppbevaring. Vær oppmerksom på at det som oppbevares her **ikke** blir kjølt ned.

5.1 Apparatbeskrivelse

Pos. i fig. 1, side 3	Betegnelse
1	Skulderreim
2	Kjøleeffektregulator
3	Lufteåpninger
4	Bærehåndtak

6 Betjening



FORSIKTIG! Helsefare!

Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.



MERK

- Før kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel „Rengjøring og stell” på side 97).
- Et par vandrdåper kan danne seg på innsiden av kjøleapparatet når det har kjølt seg ned over lengre tid. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vandrdåper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleapparatet er ikke defekt. Tørk det evt. bort med en tørr klut.

6.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.
- Rengjør dekseltettingen regelmessig.

6.2 Bruk av kjøleboksen



PASS PÅ!

- Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling eller oppvarming til innstilt temperatur befinner seg i kjøleapparatet.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for mye avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dermed kan glassbeholderne bli ødelagt.
- Pass på at kjøleapparatet får tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert. Pass spesielt på at lufteåpningene ikke tildekkes.
- **Veltefare!** Løft kjøleboksen kun etter grepet og ikke etter skulderreimen.

**MERK**

Når håndtaket er lagt bakover eller kjøleboksen blir båret, er lokket lukket. Du kan åpne lokket bare når håndtaket ligger framover.

- Sett kjøleboksen på et stødig underlag.
- Koble kjøleboksen til spenningsforsyningen:
 - med 12 V tilkoblingskabel (fig. **2** 1, side 3) til sigaretteneren eller en 12 V stikkontakt i kjøretøyet
 - med spenningsvakten M50U til sigaretteneren eller en 12 V stikkontakt i kjøretøyet
 - med 220–240 V tilkoblingskabelen (fig. **2** 2, side 3) til en vekselspenningskontakt eller til et 220–240 V vekselstrømnett

**MERK**

Lås fast boksen samtidig som du klapper igjen lokket igjen.

- Skyv kjøleeffektregulator (fig. **1** 2, side 3) til ønsket posisjon.
- Skyv bryteren (fig. **3** 1, side 3) til stilling «HOT» (varm) eller «COLD» (kald) for å slå på kjøleapparatet.
- ✓ Kjøleboksen begynner å kjøle ned eller varme opp det innvendige rommet
- Når du tar kjøleapparatet ut av drift,
 - skyv bryteren i stilling «OFF»,
 - trekk ut tilkoblingspluggen.

6.3 Bruke spenningsvakt

Spenningsvakten M50U beskytter bilbatteriet mot for dyp utlading ved tilkobling til DC-strømnettet.

- Hvis du ønsker å bruke denne beskyttelsen, kobler du kjøleboksen med spenningsvakten til DC-strømnettet.
- ✓ Den røde lysdioden på spenningsvakten indikerer statusen:

Varsellampe	Driftsmåte
Lysdioden lyser	Innkoblingsspenningen (12,8 V) er tilgjengelig, og kjøleboksen er i gang.
Lysdioden blinker	Utkoblingsspenningen (11,6 V) er nådd, og spenningsvakten har slått av kjøleboksen. Når batteriets spenning igjen stiger over 12,8 V, slår spenningsvakten kjøleboksen på igjen.

6.4 Bytte lokk

Som transportalternativ til aggregatlokket kan du bruke et isolasjonslokk.

**MERK**

Vær oppmerksom på at: Lokket egner seg kun til å holde varene kalde og ikke til nedkjøling.

- Legg håndtaket på kjøleboksen framover.
- Åpne lokket til det står loddrett og ta det opp og av.
- Sett isolasjonslokket med styrenesene inn i sporene på kjøleboksen.

6.5 Tilkobling til sigarettener

**MERK**

Når du kobler kjøleboksen til sigaretteneren på kjøretøyet, må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

7 Rengjøring og stell

**ADVARSEL!**

Skull apparatet fra strømmettet før rengjøring og stell.

**PASS PÅ! Fare for skade!**

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensninger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

8 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

9 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Boksen fungerer ikke (støpslet er plagget inn).	Det er ikke spenning på 12 V kontakten (sigaretteneren) i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigaretteneren skal ha spenning.
	Lysdioden til spenningsvakten blinker: Batteriet er for dypt utladet.	Lad opp batteriet eller bruk en annen 12 V spenningskilde.
	Vekselspenningskontakten har ikke spenning.	Prøv å koble til en annen stikkontakt.
	Den innvendige viften eller kjøleelementet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Drift på 12 V stikkkontakten (sigarettener): Tenningen er innkoblet, og boksen fungerer ikke.	Pluggen til 12 V støpslet er skitten. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis kjølebokspluggen i 12 V stikkontaktpluggen blir svært varm, må enten kontakten rengjøres, eller pluggen er kanskje ikke riktig montert.
Trekk pluggen ut av kontakten og foreta følgende kontroller.	Sikringen til 12 V støpslet har gått. Kjøretøysikringen har gått.	Bytt sikringen (5 A) til 12 V støpslet (fig. 4 1, side 4). Skift ut kjøretøysikringen til 12 V kontakten (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).

10 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske spesifikasjoner

	VW kjøleboks
Art.nr.:	000.065.400.F
Tilkoblingsspenning:	12 V== 220–240 V~, 50/60 Hz
Effektforbruk:	47 W (12 V==, kjøling) 39 W (12 V==, oppvarming) maks. 55 W (220–240 V~, kjøling) 39 W (220–240 V~, oppvarming) 7,5 W (220–240 V~, ECO-modus)
Batterivakt M50U:	Utkoblingsspenning: 11,6 V Gjeninnkoblingsspenning: 12,8 V Strømforbruk: Maks. 5 A
Kjøleeffekt:	Maks. 18 °C under omgivelsestemperatur
Varming:	60 °C
Kategori:	annet oppbevaringsrom
Energimerking:	A++
Energiforbruk:	66 kWh/år
Nytteinnhold:	20 l
Bruttoinnhold:	21 l
Bruttoinnhold med isolasjonslokk:	24 l
Klimaklasse:	ST
Omgivelsestemperatur:	+16 °C til +38 °C
Støyutslipp:	39 dB
Mål (L x B x H):	390 x 280 x 430 mm
Vekt:	5 kg
Test/Sertifikat:	   

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitys	100
2	Turvallisuusohjeet	101
3	Määräysten mukainen käyttö	103
4	Toimituskokonaisuus	104
5	Tekninen kuvaus	104
6	Käyttö	105
7	Puhdistus ja huolto	108
8	Tuotevastuu	108
9	Häiriöiden poistaminen	109
10	Hävittäminen	109
11	Tekniset tiedot	110

1 Symbolien selitys



VAARA!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



VAROITUS!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



HUOMIO!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaali- tai vaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

Kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

**VAARA!**

- Veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.

**VAROITUS!**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- 8-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai psyykkiset taidot on rajoittuneita tai jotka ovat kokemattomia tai tietämättömiä, voivat käyttää tätä laitetta valvonnan alaisina tai kun heille on opetettu laitteen turvallinen käyttö ja he ymmärtävät siitä aiheutuvat vaarat.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.

- Säilytä ja käytä laitetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.

**HUOMIO!**

- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

**HUOMAUTUS!**

- Verratkaa tyypikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitäkää laite vain seuraavalla tavalla:
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 230 V -liitäntäjohdolla 230 V -vaihtovirtaverkkoon
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrotakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus**VAARA!**

- Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.

**HUOMIO!**

- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.

**HUOMAUTUS!**

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliakkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**
Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Määräysten mukainen käyttö

Tämä kylmälaite sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja lämmittämiseen.

Laite on tarkoitettu käytettäväksi:

- auton, veneen tai matkailuauton 12 V== -ajoneuvopistorasian avulla (savukkeensytytin)
- 220–240 V -vaihtovirtaverkon avulla

Laite sopii myös camping-käyttöön. Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

**OHJE**

Kun kylmälaukku kiinnitetään autonistuimeen, ajoneuvon turva-
vyö voidaan ohjata laukun salpojen läpi (kuva **5**, sivulla 4).

**HUOMIO! Terveysriski!**

Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elin-
tarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.

4 Toimituskokonaisuus

Kohta – kuva 1 , sivulla 3	Määrä	Nimitys
A	1	Kylmälaukku
B	1	Eristyskansi
C	1	Jännitevahti M50U
	1	Liitäntäjohto 12 V DC -liitäntään
	1	Liitäntäjohto 220–240 V AC -liitäntään

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön. Se voi jäähdyttää tuotteita maks. 18 °C alle ympäristön lämpötilan tai pitää niitä kylmänä, tai vaihtoehtoisesti lämmittää maks. 60 °C -lämpötilaan tai pitää lämpimänä.

M50U-jännitevahti suojaa akkua syväpurkaukselta.

Kevyempää eristyskantta voi käyttää aggregaattikannen sijaan kuljetuksessa. Huomaathan, että eristyskansi **ei** jäähdytä.

Jäähdytys on kulumaton peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.

Lisätaskut tarjoavat lisäsäilytystilaa. Ota huomioon, että niissä säilytettäviä esineitä **ei** jäähdytetä.

5.1 Laitekuvaus

Kohta – kuva 1 , sivulla 3	Nimitys
1	Olkavyö
2	Jäähdytystehosäädin
3	Tuuletusraot
4	Kantokahva

6 Käyttö



HUOMIO! Terveysvaara!

Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarcoitukseen sopivissa astioissa.



OHJE

- Puhdistakaa uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös kappale ”Puhdistus ja huolto” sivulla 108).
- Kylmälaitteen sisään voi muodostua muutama vesipisara, jos se jäähtyy pidemmän aikaa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaitteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.

6.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.
- Puhdista kannen tiiviste säännöllisesti.

6.2 Kylmälaukun käyttäminen



HUOMAUTUS!

- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää tai lämmittää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettei jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.
- Huomioi, että kylmälaukku tarvitsee kunnon tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata. Erityisesti tuuletusaukkoja ei saa peittää.
- **Kaatumisvaara!** Nosta kylmälaukku ainoastaan kahvasta eikä olkavyöstä.



OHJE

Kansi on salvattu, kun kahva on käännettynä taakse tai kylmälaukku kannetaan. Voit avata kannen vain, kun kahva on käännettynä eteen.

- Aseta kylmälaukku tukevalle alustalle.
- Liitä kylmälaukku jännitteensyöttöön:
 - 12 V -liitäntäjohdolla (kuva **2** 1, sivulla 3) ajoneuvon savukkeensytyttimeen tai 12 V -pistorasiaan.
 - M50U-jännitevahdilla ajoneuvon savukkeensytyttimeen tai 12 V -pistorasiaan
 - 220–240 V -liitäntäjohdolla (kuva **2** 2, sivulla 3) vaihtojänniteliittimeen tai 220–240 V -vaihtovirtaverkkoon



OHJE

Sulje laukku kunnolla kääntämällä kansi jälleen kiinni.

- Työnnä jäähdystestehosäädin (kuva **1** 2, sivulla 3) haluamaasi asentoon.
- Työnnä kytkin (kuva **3** 1, sivulla 3) asentoon "HOT" (lämmitys) tai "COLD" (jäähdytys) laitteen kytkemiseksi päälle.
- ✓ Kylmälaukku alkaa jäähdyttää tai lämmittää sisätilaansa.
- Jos otat kylmälaitteen pois käytöstä,
 - työnnä kytkin asentoon "OFF",
 - irrota liitäntäpiste.

6.3 Jännitevahdin käyttäminen

M50U-jännitevahti suojaa ajoneuvon akkua 12 V -ajoneuvojännitettä käytettäessä syväpurkaukselta.

- Jos haluat käyttää tätä suojaa, liitä kylmälaukku jännitevahdin avulla ajoneuvon sähköjärjestelmään.
- ✓ Jännitevahdin punainen LED osoittaa tilan:

Toimintailmaisin	Toimintatila
LED loistaa	Päällekytkentäjännite (12,8 V) on käytettävissä ja kylmälaukku toimii.
LED vilkkuu	Poiskytkentäjännite (11,6 V) on saavutettu ja jännitevahti on kytkenyt kylmälaukun pois päältä. Kun jännite kohoaa jälleen 12,8 V:n yläpuolelle, jännitevahti kytkee kylmälaukun jälleen päälle.

6.4 Kannen vaihtaminen

Voit käyttää laitetta kuljettaessa eristyskantta aggregaattikannen sijaan.



OHJE

Huomaa: Kansi sopii vain kylmänäpitoon, ei aktiiviseen jäähdyttämiseen.

- Käännä kylmälaukun kahva eteen.
- Avaa kansi niin, että se on pystysuorassa ja ota se ylöspäin pois.
- Aseta eristyskannen ohjainnokat kylmälaukun rakosiin.

6.5 Liittäminen savukkeensytytimeen



OHJE

Huomaa, että virran täytyy olla virransyöttöä varten päällä, kun kylmälaukku liitetään ajoneuvon savukkeensytytimeen.

7 Puhdistus ja huolto

**VAROITUS!**

Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.

**HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

- Älä puhdisti kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

8 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

9 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laukku ei toimi (pistoke on paikallaan).	Ajoneuvon 12 V -pistorasiassa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
	Jännitevahdin LED vilkkuu: akku on syväpurkautunut liiaksi.	Lataa akku tai käytä toista 12 V -jännitelähdettä.
	Vaihtovirtapistorasiassa ei ole jännitettä.	Kokeile toista pistorasiaa.
	Sisätuuletin tai jäähdytyselementti on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Käyttö 12 V -pistorasiassa (savukkeensytytin): Virta on päällä ja laukku ei toimi. Vedä pistoke pistorasiasta ja tarkasta seuraavat kohdat.	12 V -pistorasian runko on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos kylmälaukun pistoke lämpenee 12 V -pistorasiakannassa hyvin lämpimäksi, joko kanta täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahdollisesti koottu oikein.
	12 V -pistokkeessa oleva sulake on palanut.	Vaihda 12 V -pistokkeen sulake (5 A) (kuva 4 1, sivulla 4).
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon 12 V -pistorasian sulake (tavallisesti 15 A) (noudata ajoneuvosi käyttöohjeita).

10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämisestä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tekniset tiedot

	VW-kylmälaukku
Tuotenumero:	000.065.400.F
Liitäntäjännite:	12 V== 220–240 V~, 50/60 Hz
Tehonkulutus:	47 W (12 V==, jäähdytys) 39 W (12 V==, lämmitys) enintään 55 W (220–240 V~, jäähdytys) 39 W (220–240 V~, lämmitys) 7,5 W (220–240 V~, ECO-tila)
Akkuvahti M50U:	Poiskytkentäjännite: 11,6 V Jälleenkytkentymisjännite: 12,8 V Virrankulutus: kark. 5 A
Jäähdytysteho:	enintään 18 °C alle ympäristön lämpötilan
Lämmitys:	60 °C
Luokka:	muulla osastolla
Energiatohokkuusluokka:	A++
Energiankulutus:	66 kWh/vuosi
Hyötytilavuus:	20 l
Bruttotilavuus:	21 l
Bruttotilavuus eristyskannen kanssa:	24 l
Ilmastoluokka:	ST
Ympäristön lämpötila:	+16 °C – +38 °C
Melupäästöt:	39 dB
Mitat (P x L x K):	390 x 280 x 430 mm
Paino:	5 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	